

E4 - My Image?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Komichi

Hey! Good morning!

SIGN Episode Four

My Image?

[01:59] Komichi

You're making a pamphlet
for the photography club?

[02:02] Kei

Yeah.

[02:03] Kei

I'm compiling photos taken
by each of the club members.

[02:05] Komichi

I really like your photos, Tanigawa-san!

[02:10] Komichi

Like the one you sent me the other day!

[02:13] Kei

Y-You don't have to pull it up!

[02:15] Komichi

Really?

[02:17] Kei

Thanks.

[02:19] Komichi

But... are you sure you
want me... to be your model?

[02:24] Kei

Yeah. You were the first
person to come to mind.

[02:29] Komichi

That makes me happy.

SIGN Roubai Academy Photography Club Introductory Pamphlet Production Guidelines

Pamphlet Concept

"Friends"

[02:31] Komichi

But do I actually have...

[02:34] Komichi

friends?

SIGN Drama

Club

This

Way

SIGN Seeking

New

Members

[02:43] Komichi

So I think I'm gonna give it a try!

[02:47] Komichi

What do you think, Prez?

[03:05] Club President

Sounds like it'll be good experience.

[03:07] Club President

As long as you're drawing attention.

[03:10] Club President

A wide range of experiences
is crucial to acting.

[03:12] Club President

You should make use of anything
that'll contribute to...

[03:24] Komichi

Tanigawa-san!

[03:27] Komichi

My club president said it's okay!

[03:28] Kei

Really?

[03:29] Komichi

Yeah!

[03:33] Komichi

S-Sorry. I'm all sweaty,
since I ran to find you.

[03:37] Kei

It's okay.

[03:39] Komichi

But are you sure I should just wear this?

[03:44] Kei

Yeah. I want to capture you
in your natural state.

[03:59] Komichi

Togano-san joined the basketball club?

[04:04] Hitomi

Got it!

[04:11] Hitomi

Again!

[04:12] Komichi

Nawashiro-san and Washio-san...

[04:22] Komichi

Tatsumori-san...

[04:40] Komichi

Wow, Kamimoku-san!

[04:49] Komichi

Wasn't everyone amazing?

[04:51] Komichi

All of those clubs looked so cool!

[04:53] Kei

Yeah.

[04:54] Komichi

I gotta work hard in mine, too!

[04:57] Kei

Okay, we're here.

[05:05] Komichi

It's so pretty.

[05:07] Kei

The tea ceremony club is on break today,

[05:09] Kei

so they made an exception to let me use it.

[05:13] Kei

Can we go ahead and get started?

[05:15] Komichi

Sure.

[05:26] Kei

What do you think?

[05:31] Komichi

I look so stiff!

[05:33] Kei

It might be because I'm
not used to the settings.

[05:36] Kei

Is it okay to try a few different things?

[05:38] Komichi

Of course!

[05:43] Kei

Try brushing your hair back a bit.

[05:48] Kei

Yeah, that's good.

[05:53] Kei

Yeah, nice.

[05:54] Kei

Now look this way.

[06:06] Komichi

Th-That's too close, Tanigawa-san!

[06:12] Kei

They look really good.

[06:14] Kei

But they don't quite look like
the image of you in my mind.

[06:18] Komichi

Th-The image of me in your mind?

[06:31] Komichi

How's this?

[06:34] Kei

I think you're getting
farther and farther away.

[06:37] Komichi

Yeah, I knew you'd think so.

SIGN CLOSE-UP

SIGN FUKUMOTO MIKI

- BEHIND THE STAGE -

[06:40] Komichi

I mean... that was all just
me copying Miki-chan.

[06:47] Komichi

I'm sorry.

[06:49] Komichi

I wasn't any help at all.

[06:51] Kei

No, I got lots of great pictures.

[06:54] Kei

I'll pick a few from these.

[06:57] Komichi

Tanigawa-san...

[06:59] Kei

Oh, Akebi-san, watch your step.

[07:01] Touko

Heads up!

[07:08] Kei

What the...

[07:10] Touko

Sorry! Are you oka—oh!

[07:12] Touko

Akebi-chan! Tanigawa-san!

[07:14] Touko

You're not hurt, are you?

[07:16] Komichi

Nah, I'm fine.

[07:17] Komichi

Just startled me a little.

[07:19] Kei

Akebi-san, your uniform!

[07:24] Touko

You're not okay at all!

[07:26] Touko

Sorry! Sorry! Sorry! Oh, man, what do we do?

[07:29] Komichi

It'll come off. I'll just wash
it as soon as I get home.

[07:34] Touko

Oh, I know!

[07:36] Touko

The Mangetsu Dorm is close by, and it
has washing machines! Let's go there!

[07:39] Komichi

Mangetsu Dorm?

[07:40] Touko

It's the dorm we live in.

[07:42] Komichi

Really? I wanna go!

[07:44] Touko

Sure! We're almost done with practice.

[07:46] Touko

Give me just a few minutes.

[07:49] Touko

Tanigawa-san, you're welcome to come, too!

[07:53] Komichi

Want to, Tanigawa-san?

[07:55] Kei

I'll... ask my mom, just in case.

[07:58] Komichi

Oh, yeah. I should do that, too.

[08:01] Kei

I've never gone anywhere but
straight home after school.

[08:06] Komichi

Me neither.

[08:16] Touko

Something's making a lot of noise.

[08:18] Komichi

It's all frogs.

[08:19] Komichi

They're glad there's so
much water in the fields.

[08:21] Touko

Huh...

[08:23] Touko

Anyway, what were you two doing together?

[08:25] Komichi

Oh, uh... well...

[08:28] Kei

I asked Akebi-san to model for some photos.

[08:31] Touko

Really? Cool! That sounds fun!

[08:34] Komichi

I wasn't a good model at all, though.

[08:36] Kei

That's not true.

[08:39] Touko

You seem like the perfect
photo subject to me.

[08:45] Komichi

What is my image, anyway?

[08:48] Touko

Image?

[08:50] Kei

I'm not sure how to explain it, either.

SIGN Mangetsu

Dormitory

[08:57] Touko

Class 1-3, Usagihara! I'm home!

[09:00] Supervisor

Good. Welcome back.

[09:02] Touko

I brought two visitors.

[09:04] Supervisor

Just write the time and your names here.

[09:08] Komichi

I'll write your name, too, Tanigawa-san.

[09:10] Kei

Thanks.

[09:12] Supervisor

Wait, that uniform...

[09:14] Supervisor

Isn't that the one they used before
switching to the current one?

[09:17] Supervisor

I wore it, too. That takes me back.

[09:20] Supervisor

But why this one?

[09:21] Komichi

Well...

SIGN Name

SIGN Inoue Hitomi

SIGN Uchida Mai

SIGN Ishioka Aya

SIGN Akebi Komichi

SIGN Tanigawa Kei

[09:22] Supervisor

Oh! You're...

[09:25] Supervisor

Yuwa-san's daughter?

[09:26] Supervisor

She was a student of mine!

What a coincidence!

[09:29] Touko

What was she like?

[09:32] Supervisor

She was constantly breaking the rules.

[09:34] Supervisor

But students and teachers
alike still loved her.

[09:39] Touko

Just like Akebi-chan is now!

[09:41] Komichi

Y-You think so?

[09:49] Touko

Wasn't expecting to hear a
fun story like that today.

[09:52] Komichi

Yeah.

[09:52] Komichi

I didn't know about that, either.

[09:54] Komichi

I should tell Mom!

[09:58] Touko

By the way, in addition to Mangetsu,

[10:00] Touko

Roubai also has the Soshin Dorm
for high school students.

[10:04] Touko

They wanted to use the name of a flower that
blooms in a different season than the roubai.

[10:04] Komichi

Thank goodness. They haven't noticed.

[10:08] Komichi

*I can't let anyone see
something this embarrassing!*

[10:11] Komichi

And on both feet, no less.

[10:13] Kei

Akebi-san?

[10:14] Komichi

Yee!

[10:15] Touko

Oh, sorry. Your socks got
all muddy too, didn't they?

[10:24] Touko

This is our room.

[10:27] Touko

And Kizaki-san's is next door.

[10:28] Komichi

Kizaki-san! Should we say hi to her?

[10:31] Touko

I think she's in charge of giving
the dorm announcements today,

[10:35] Touko

so she's probably not in her room.

[10:37] Komichi

Oh, okay.

[10:41] Touko

Come on in.

[10:44] Komichi

It's so cute!

[10:46] Kei

It's actually pretty roomy.

SIGN Math I

[10:52] Komichi

Oh! Miki-chan's CD!

[11:00] Komichi

Huh?

[11:01] Touko

Neko-chan's my roommate.

[11:03] Komichi

We won't wake Kamimoku-san, will we?

[11:06] Touko

It'll be fine.

[11:07] Touko

All the noise in the
world won't wake her up.

[11:10] Komichi

Really?

[11:12] Kei

It's like the way she looked doing
kyudo earlier was just an illusion.

[11:16] Komichi

She really is just like a cat,
sleeping all the time.

[11:19] Touko

Okay, you two!

[11:21] Touko

Get changed and make yourselves comfortable.

[11:22] Komichi

Ah, I didn't bring my PE clothes to change into.

[11:26] Touko

Oh, no problem. I was gonna lend you mine, anyway.

[11:29] Touko

What about you, Tanigawa-san?

[11:30] Kei

Huh?

[11:32] Kei

Oh, I'm fine like this.

[11:37] Touko

Then we'll just have to get Akebi-chan all dolled up.

[11:42] Komichi

Really, anything's fine!

[11:45] Touko

Ta-da! I had just the thing!

[11:49] Touko

Okay, Akebi-chan, take all that stuff off.

[11:52] Komichi

O-Okay...

[11:53] Touko

I bought it on impulse after seeing it in a magazine,

[11:56] Touko

but it doesn't really work on me, and it's too tight anyway.

[11:59] Touko

But I'm sure...

[12:03] Touko

it'll look perfect on you!

[12:09] Touko

There you go! Oh, you need socks, too.

[12:22] Komichi

Wh-What do you think?

[12:28] Touko

You've done it again. You look just as good as the magazine model.

[12:31] Kei

Yeah, it looks great.

[12:33] Komichi

It's so pretty, I'm afraid
I'll get it dirty.

[12:39] Touko

If I were you, I might've
gone to school in Tokyo.

[12:44] Komichi

Huh?

[12:46] Touko

Nothing!

[12:49] Touko

Let's wash that stuff before it stains.

[12:51] Komichi

S-Sure.

[12:55] Komichi

I'm so nervous.

[12:58] Touko

Welcome home!

[12:59] Dorm Resident 1

Thanks.

[13:08] Touko

Okay. This'll handle the drying, too.

[13:11] Kei

You're pretty good at that.

[13:12] Touko

I'm used to it.

[13:14] Touko

Well, ready to head back?

[13:16] Komichi

Yep.

[13:17] Touko

Oh, I know!

[13:19] Touko

Do you two like sweets?

[13:33] Touko

I'll make us a snack.

You guys can hang out and chat.

[13:36] Komichi

What?! You can cook, too, Usagihara-san?

[13:40] Touko

Only those of us in charge of the
dorm's chores can use the kitchen.

[13:44] Komichi

That's not what I meant.

[13:47] Komichi

She's amazing.

[14:12] Kei

Smells good.

[14:13] Komichi

Uh-huh!

[14:14] Touko

Thanks for waiting.

[14:16] Touko

Here you go.

[14:18] Komichi

Wow! Did you make all of these yourself?

[14:21] Touko

Well, yeah. Eat up!

[14:24] Kei

Thanks, I will.

[14:25] Komichi

Me, too!

[14:30] Kei

It's so good!

[14:31] Touko

Really? If anything doesn't suit your taste, just let me know.

[14:35] Touko

Whoa!

[14:36] Touko

Can you even talk with your cheeks that stuffed?!

[14:39] Komichi

Buh der fho nudd!

[14:43] Kei

When did you start cooking, Usagihara-san?

[14:46] Touko

Oh, well, I...

[14:49] Touko

Come in.

[14:51] Yasuko

Usagihara-san, do you have snacks?

[14:55] Touko

Hang on just a sec.

[14:57] Yasuko

Oh, Akebi-san and Tanigawa-san. Hello.

[15:00] Komichi

Hi, Nawashiro-san!

[15:02] Kei

We came to visit.

[15:03] Yasuko

Make yourselves at home.

[15:06] Touko

Here you go. Butter cookies today.

[15:08] Yasuko

Oh, they're so cute!

[15:10] Yasuko

Hitomi-chan just finished practice,
and she says she's starving.

[15:14] Touko

Yeah, and there's still
some time before dinner.

[15:16] Yasuko

Exactly.

[15:17] Komichi

Washio-san lives here, too?

[15:19] Yasuko

See you at school on Monday.

[15:24] Dorm Resident 2

Usagihara!

[15:25] Touko

Yes, yes, I've got them.

[15:27] Dorm Resident 2

Thanks for always sharing.

[15:27] Komichi

And she's from a different class.

[15:30] Komichi

That's so cool.

[15:33] Dorm Resident 2

See ya.

[15:33] Touko

Later.

[15:35] Touko

Oh, Tougeguchi-san. Perfect timing.

[15:38] Touko

These are for you, if you want them.

[15:40] Ayumi

Th-Thanks.

[15:44] Komichi

Hi, Tougeguchi-san!

[15:48] Ayumi

Y'almost look like an idol.

[15:50] Komichi

Huh?!

[15:51] Touko

Doesn't she?

[15:53] Komichi

Usagihara-san's amazing.

[15:55] Komichi

*She's already friends with
so many people here.*

[16:00] Touko

I gotta ask for more recipes
before I run out of material.

[16:03] Komichi

Material?

[16:04] Touko

My family runs a Western sweets shop.

[16:06] Kei

So that's why they taste
professionally made!

[16:08] Touko

Oh, please. You're quite
the flatterer, Tanigawa-san.

[16:13] Touko

It's not quite like that, though.

[16:15] Komichi

Huh?

[16:16] Touko

Weirdly enough, when I lived at home,
I had zero interest in making sweets.

[16:21] Touko

I only handled sales and, when my parents
were there, cleaning up the shop.

[16:26] Komichi

So how do you know the recipes?

[16:28] Touko

I call home and ask for them.

[16:30] Touko

I've screwed up half of the
ones I've tried, though.

[16:33] Touko

When I introduced myself to the dorm,

[16:36] Touko

I wore this and said,
"I'm Usagihara!" And it fell flat.

[16:39] Touko

I was just trying to break the ice,
and it totally backfired.

[16:43] Komichi

What? But why? It's cute!

[16:46] Touko

Turns out the only thing that works is
showing your underwear, like you did.

[16:51] Komichi

That was a huge mistake.
Please forget about it.

[16:54] Touko

Sorry about that.

[16:56] Touko

So the idea I came up with
to save my reputation was...

[16:59] Touko

making sweets!

[17:00] Komichi

That was good thinking!

[17:02] Touko

Dorm life comes with so many rules.

[17:04] Touko

If you want to buy anything,
you have to put in a request.

[17:07] Touko

So some of the girls were saying it'd be nice
if we could at least be free to eat sweets.

[17:11] Kei

Yeah, I guess it might suck
having limits on that.

[17:14] Touko

Yeah. Everyone here felt the same way.

[17:17] Touko

So, since I have the freedom to
buy food and use the kitchen,

[17:21] Touko

I stepped forward!

[17:23] Komichi

That kinda sounds like fun!

[17:24] Touko

It really is!

[17:25] Touko

They all give me their pocket
change to buy ingredients with.

[17:29] Komichi

You're so lucky.

[17:31] Touko

If you guys asked, I'd make
some and take them to school.

[17:34] Komichi

Th-That would make me really happy...

[17:37] Komichi

But what impresses me is that
you can actually make sweets.

[17:40] Touko

You don't make stuff like that yourself?

[17:43] Komichi

I'm not exactly great at cooking.

[17:45] Kei

I help my mom make dinner
sometimes, I guess.

[17:49] Komichi

What a good daughter.

[17:51] Touko

Wanna try it, then?

[17:53] Touko

If even I can do it,
you'll pick it up in no time.

[17:58] Komichi

You're sure it's okay for me to make these?

[18:00] Kei

Oh, pay no attention to me.

[18:03] Touko

You don't get a great photo opportunity
like this every day, huh?

[18:06] Komichi

I'll make sure this comes
out super delicious!

[18:11] Touko

You put the butter in?!

[18:13] Touko

You don't need to stir so hard!

[18:14] Komichi

Which one should I use?

[18:16] Touko

You can pick a plate later!

[18:20] Touko

Whoa, whoa, whoa! Stop! Stop!

[18:25] Komichi

It's done.

[18:27] Kei; Touko

Let's eat.

[18:32] Komichi

How is it?

[18:37] Touko

Is it, uh...

[18:39] Touko

A cracker made of charcoal?

[18:41] Komichi

It's a crêpe.

[18:44] Touko

I guess you really are bad at this, huh?

[18:47] Komichi

Yeah. Sorry it turned out like
this after you helped me so much.

[18:51] Touko

Nah, I wasn't a very good teacher, either.

[18:55] Komichi

Everything I've done today has gone wrong.

[18:59] Touko

Well...

[19:00] Touko

I feel kinda relieved, though.

[19:02] Komichi

Huh?

[19:03] Touko

I thought you were this perfect girl who could do anything.

[19:09] Touko

I'll teach you better next time, okay?

[19:12] Komichi

You mean I can come over again some—

[19:19] Komichi

S-Sorry.

[19:22] Touko

Huh?

[19:23] Komichi

I ate two or three of them...

[19:27] Touko

No way! You mean you ate all of them?!

[19:30] Komichi

I'm sorry!

[19:32] Touko

No, I'm really happy!

[19:34] Touko

Sorry if you gain weight, though!

[19:38] Touko

Oh, Akebi-chan's burp woke up Neko-chan.

[19:42] Komichi

D-Did not! It was you laughing so loud!

[19:48] Neko

Good... morning?

[19:50] Komichi; Kei; Touko

Morning!

SIGN BATHWATER

SIGN SCHEDULE

SIGN WATER AMOUNT

SIGN SCHEDULE (TIME UNTIL)

SIGN WATER AMOUNT (LITERS)

SIGN MINUTES REMAINING

SIGN FILL

SIGN DETERGENT (CUPS)

SIGN TIME REMAINING

SIGN MIN.

SIGN WASH

SIGN RINSE

SIGN EXTRACT

[19:57] Komichi

Wow! All the mud came out!

[20:00] Touko

Thank goodness.

[20:03] Komichi

It's kinda warm, too! It feels so nice!

[20:05] Kei

Wait, Akebi-san, where are your socks?

[20:08] Touko

Come to think of it,
they weren't in the wash.

[20:11] Komichi

Uh, yeah. They weren't...

[20:18] Komichi

I was too embarrassed to show you.

[20:21] Touko

Still, I got to see so
many sides of you today,

[20:24] Touko

nothing you do is gonna surprise me anymore!

[20:26] Komichi

T-Tanigawa-san?

[20:28] Kei

That's it! Right there!

[20:30] Komichi

D-Don't take pictures!

[20:44] Komichi

I'm still so embarrassed.

[20:47] Kei

Thanks to Usagihara-san,

[20:49] Kei

I think I have a better idea
of what your image is now.

[20:53] Komichi

D-Does that mean I'm a slob?

[20:56] Kei

No, no!

[20:58] Kei

Though... you do have a
bit of a clumsy side.

[21:03] Kei

The Akebi-san I see at school,

[21:05] Kei

and the Akebi-san who tried
so hard at cooking today...

[21:08] Kei

They're both straightforward and
honest, and always giving their all.

[21:12] Kei

So I think these pictures
depict that Akebi-san.

[21:19] Kei

You know how you always wave at
the bus on the way to school?

[21:23] Komichi

Yeah!

[21:24] Komichi

Wait, huh?

[21:27] Kei

I guess you can't see inside it after all.

[21:29] Kei

That's the bus I take to school.

[21:34] Kei

If you run that much every day,

[21:36] Kei

it's no wonder you wear holes in your socks.

[21:53] Yuwa

Komichi! Kao!

[21:56] Komichi

Coming!

SIGN Friends

Tanigawa Kei

Revision #1

Created 2024-03-21 17:24:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 17:24:02 UTC by whimsee